

ἡ ἡμέρα μου

τό σάββατον ἦν. ἐν τῷ αὐρίῳ ἠγείραμην καὶ ἐκαθάρισα τοὺς ὄντας μου.
ἔφαγον τὴν ἀθάραν πύριναν μετὰ τοῦ μέλιτος.



Была суббота. Утром я встала и почистила зубы.
Съела пшеничную кашу на молоке с мёдом.

ἀπῆλθμεν εἰς τὴν ὄρμیان. ἀπηνέγκομεν τὰ κάρνα τοῖς ὄρνιθας. ἐν τῷ οὐρανῷ ἐπέτετο ὁ κόραξ
καὶ ἐκρώζεν.



Мы вышли в лес. Отнесли орехов птицам. В небе летал ворон и каркал (досл. кричал по-вороньи).

ἐν τῷ οἴκῳ ἤψησα τὸν ζωμόν· τὸ καρωτόν, ἢ κράμβη, τὸ σέλινον καὶ τὸ κρόμμυον.



Дома я сварила суп: морковь, капуста, петрушка и лук.

καὶ ἐφάγομεν τὸν ἄρτον, τὸν τυρόν, τὸν ἰχθύον καὶ τὰ μῆλα τοῦ χρύσου.



Мы также съели хлеб, сыр, рыбу и помидоры (досл. золотые яблоки).

ἔπιομεν κύαμον ὁ Ἀραβικὸς μετὰ τῆς ὄψεως μελιτερὰς. τῷ ἀθύρματῳ σκοπὶ ὁ υἱὸς παρέσχεν τὰ λεπτοκάρυα.



Πили кофе с медовым печеньем. Игрушечной сове сын дал лесных орехов.

πρὸς ἐσπέραν ἡρμόσα τὴν λύραν Ἀγγλικάν καὶ ἐμαγαδίζον.



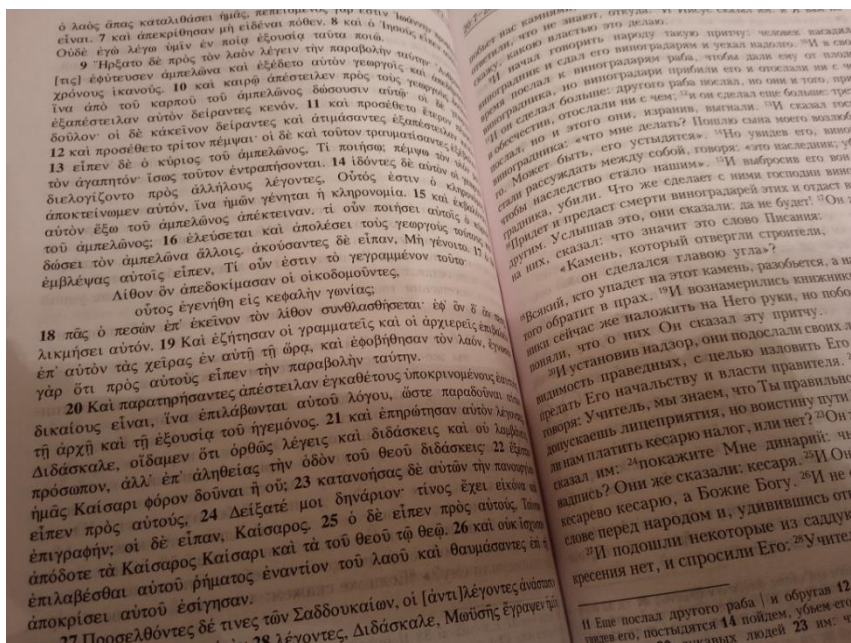
Вечером я настроила англо-саксонскую (досл. английскую) лиру и играла на ней.

προς ἑσπέραν ἐφάγομεν τό κρέαον σύν τῷ τυρῷ τήκанти καὶ τῷ πόλτῳ, τὴν θριδακὶ σύν τοῖς μῆλοῖς τοῦ χρύσου. τό ὀξύγαλα σύν τῷ ἔλαιῳ καὶ τῷ σίκυῳ τροφή Ἑλληνικὴ ἐστίν.



На ужин мы ели мясо с расплавившимся сыром и кашей и салат с помидорами (досл. золотыми яблоками). Йогурт (досл. кислое молоко) с оливковым маслом и огурцом - это греческое блюдо.

ἔλαβον τὴν γραφὴν Ἑλληνικὴν καὶ ἀναγινώσκον αὐτήν.



Взяла греческое Писание и читала его.

εἰς τελευταῖον ἐκαθάρισα τοὺς ὄντας μου καὶ ἠνακείμην.
Наконец почистила зубы и легла спать.